

**INDOMITABLE
SOUTH VIETNAM**

*Le Sud Viet Nam
indomptable*

Second Edition
Deuxième Edition

FOREIGN LANGUAGES PUBLISHING HOUSE
ÉDITIONS EN LANGUES ÉTRANGÈRES
HANOI — 1964

*I*N the last four years of the French colonialists' aggressive war in Indochina, the U.S. imperialists pumped up billions of dollars and hundreds of tons of weapons as "aid" in an attempt to prolong and extend the "dirty war". However the Vietnamese people and army defeated the army of the French colonialists and U.S. interventionists, and ended the war by the glorious victory of Dien Bien Phu.

At the Geneva Conference on Indochina agreements were reached on July 20, 1954. The nine participant countries including the USA, solemnly recognized Vietnam's inviolable rights to independence, sovereignty, unity and national

*D*ANS les quatre dernières années de la guerre d'agression menée en Indochine par les colonialistes français, les impérialistes américains ont fait de grands efforts pour les «aider», leur fournissant plusieurs milliards de dollars, et des centaines de milliers de tonnes d'armements, en vue de prolonger et d'étendre la «sale guerre». Mais le peuple et l'armée populaire du Viet Nam ont eu raison des troupes des colonialistes français et des interventionnistes américains, terminant la guerre de résistance par la brillante victoire de Dien Bien Phu.

A la Conférence de Genève sur l'Indochine, des accords ont pu être signés le 20 juillet 1954. Les neuf pays participants — dont les

integrity. The agreements also stated that the 17th parallel was only a provisional military demarcation line between the northern and southern parts of Vietnam, and that in July 1956 the administrations of both zones should carry out general elections for the peaceful reunification of the country.

*
* * *

July 20, 1954 — July 20, 1964: Ten years have elapsed. In North Vietnam completely liberated and progressing toward socialism, the Government of the Democratic Republic of Vietnam devotes itself to building a life of freedom and happiness for the people, respects and strictly implements the Geneva Agreements and unswervingly struggles to urge the other side to do the same.

Etats-Unis d'Amérique — se sont solennellement engagés à respecter les droits nationaux inviolables du Viet Nam, à savoir son indépendance, sa souveraineté, son unité et son intégrité territoriale. Les Accords ont également stipulé que le 17e parallèle ne constitue qu'une ligne de démarcation militaire provisoire entre les deux zones Nord et Sud du Viet Nam, qu'en juillet 1956 les autorités des deux zones doivent procéder aux élections générales en vue de la réunification pacifique du pays.

*
* *

20 juillet 1954 — 20 juillet 1964: dix ans ont passé. Dans la zone Nord du Viet Nam entièrement libérée, et en marche vers le socialisme, le gouvernement de la République démocratique se préoccupe d'édifier pour le peuple une vie de liberté

Inversely, in South Vietnam, the US imperialists have elbowed out the French colonialists, and together with their stooges they blatantly carry out a policy of aggression and sabotage of the Geneva Agreements. Since 1954 the US imperialists have spent over 4 billion dollars in the war of aggression against South Vietnam. At present, with 25,000 US "advisers" and servicemen and 600,000 mercenaries, with a US military command based in Saigon itself, the US imperialists are waging an "undeclared war", the sole hot war carried on in the world since the end of the war in Algeria... The Vietnamese people are extremely indignant at the monstrous crimes committed by the US imperialists and their flunkys in South Vietnam over the last ten years.

et de bonheur, respectant et appliquant strictement les Accords de Genève, tout en luttant avec persévérance pour exiger que les autres parties intéressées fassent de même.

Au Sud Viet Nam, par contre, les impérialistes américains ont relayé les colonialistes français et, avec leurs agents, ont pratiqué ouvertement une politique d'agression, de sabotage des Accords de Genève. Depuis 1954, ils ont consacré plus de quatre milliards de dollars à leur guerre d'agression contre le Sud Viet Nam. A l'heure actuelle, avec 25.000 « conseillers » et militaires américains, avec 600.000 mercenaires, avec un commandement U.S. installé à Saigon même, les impérialistes américains poursuivent une « guerre non déclarée », l'unique guerre chaude qui continue dans le monde depuis la fin de la guerre

World public opinion is ever vehemently protesting against the US imperialists' sabotage of the Geneva Agreements and aggression against South Vietnam.

In the recent past, the US imperialists have openly introduced more military personnel and war material and decided to step up further that devastating war, while trying to draw their allies and satellites into the conflict and talking about attacking North Vietnam. Do they want to turn Vietnam into a second Korea?

*
* *

Nevertheless, realities have proved that the US imperialists' aggression against South Vietnam throughout the last ten years is only "a tunnel with

d'Algérie... Le peuple vietnamien est au plus haut point révolté par les crimes sans nom que les impérialistes américains et leurs valets commettent depuis dix ans au Sud Viet Nam. L'opinion mondiale s'élève chaque jour avec plus d'énergie contre leur sabotage des Accords de Genève, leur agression au Sud Viet Nam.

Ces temps derniers, les impérialistes américains ont ouvertement introduit davantage de personnel militaire et de matériel de guerre, et décidé d'intensifier cette guerre dévastatrice, cependant qu'ils appellent leurs alliés et satellites à participer au conflit et parlent d'attaquer le Nord Viet Nam. Leur intention serait-elle de faire du Viet Nam une seconde Corée?

*
* *

Les faits ont cependant prouvé que la voie suivie

no end in view", as US late President J. Kennedy himself admitted.

With their tradition of indomitability, their ardent patriotism and their boundless heroism, the South Vietnam people are ready for every sacrifice, resolute not to let themselves be enslaved, nor flinch in face of the aggressors and the traitors.

For over three years, under the leadership of the South Vietnam Liberation National Front, the South Vietnam people and popular forces have successively foiled many US imperialists' schemes and warlike and aggressive plots, and recorded many important successes: the South Vietnam patriotic forces have been strongly developed and better equipped with US weapons captured on the battlefield. More than two-thirds of the

par les agresseurs américains au Sud Viet Nam pendant ces dix dernières années n'est qu'un « tunnel sans issue », selon l'expression même de feu le président J. Kennedy.

Fort de sa tradition de résistance à l'agression, de son ardent patriotisme, et avec un héroïsme incomparable, le peuple vietnamien qui est prêt à tout sacrifier pour ne pas vivre en esclave, n'a pas reculé devant les tanks et les avions des agresseurs et des traîtres.

Depuis plus de trois ans, sous la direction du Front national de Libération, le peuple et les forces armées populaires du Sud Viet Nam, déjouant les uns après les autres les multiples manœuvres et plans de guerre et d'agression des impérialistes américains, ont obtenu d'importants succès: les forces armées patriotiques du Sud Viet Nam se dévelop-

territory with over half the South Vietnam population have been completely liberated. More than 250,000 enemies have been put out of action, including 1,500 US servicemen, nearly 1,000 planes and helicopters of all type shot down and damaged, over 2,000 military vehicles of all types destroyed, including many armoured carriers: every strategy and tactics applied by the US in South Vietnam has gone bankrupt.

Of the 8,000 originally set up "strategic hamlets" — glorified concentration camps in the fascist pattern — more than 80% were demolished. The enemy's machiavellian plan of herding the people on a large scale has in the main been shattered.

All the victories scored by the South Vietnam people have proved that the South

pent chaque jour plus puissamment, s'équipent toujours mieux avec les armements américains capturés. Plus des deux tiers du territoire avec plus de la moitié de la population ont été entièrement libérés. Plus de 250.000 ennemis dont 1.500 Américains ont été mis hors de combat, près de 1.000 avions et hélicoptères de divers types ont été abattus ou endommagés, plus de 2.000 véhicules militaires de diverses catégories ont été détruits dont de nombreux blindés. Toutes les stratégies et tactiques mises au point par les experts américains au Sud Viet Nam ont fait faillite.

Sur les 8.000 « hameaux stratégiques » édifiés qui sont en réalité des camps de concentration de type fasciste — plus de 80% ont été détruits. Pour l'essentiel le plan machiavélique de regroupement de la population

Vietnam people have full power to crush all US imperialists' schemes and aggressive plans, and the US imperialists' war of aggression against South Vietnam is but a hopeless war fraught with inevitable defeat.

In the process of struggle for the achievement of their goal, that is national independence, democracy, peace, neutrality and progress toward reunification of the country, the South Vietnam people constantly enjoy the sympathy and the firm moral and material support of the world people, including the American people.

To respond to the world people's encouragement and wholehearted support, and to contribute most actively to the consolidation and safeguard of world peace, the South Vietnam people feel it their duty, under the

sur une grande échelle a été brisé.

Tous ces succès du peuple du Sud Viet Nam prouvent qu'il est pleinement capable de mettre en échec tous les tentatives et plans d'agressions des impérialistes américains, que la guerre d'agression menée par ceux-ci dans le Sud Viet Nam ne peut être qu'une guerre sans espoir, vouée à une défaite inéluctable.

Tout au long de sa lutte pour atteindre ses objectifs d'indépendance nationale, de démocratie, de paix, de neutralité en vue de la réunification de la patrie, le peuple du Sud Viet Nam a constamment bénéficié, tant sur le plan moral que matériel, de la sympathie et du soutien énergique des peuples du monde — le peuple américain y compris.

Pour répondre aux encouragements et au soutien chaleureux des peuples du monde, pour apporter une

leadership of the Liberation National Front resolutely to oppose the US imperialists' war of aggression, to defeat their "special warfare" experimented in South Vietnam for subsequent use against other peoples in Asia, Africa and Latin America. By resolutely struggling for the consolidation and safeguard of world peace and for an end of this war of aggression in which much American blood and money is squandered, the Vietnamese people make a distinction between the US imperialists and the American people whose traditional love for peace and freedom are well known.

The South Vietnam people deeply cherish peace but they will not part with their arms so long as the US imperialists do not give up their war of aggression in South Vietnam, nor with-

contribution active à la consolidation et à la sauvegarde de la paix mondiale, le peuple du Sud Viet Nam sait que son devoir consiste à lutter résolument sous la direction du Front national de Libération contre l'agression américaine, à faire échec à la « guerre spéciale » que les impérialistes yankees sont en train d'expérimenter sur le théâtre d'opérations du Sud Viet Nam afin d'en faire usage dans des agressions ultérieures contre les peuples d'Asie, d'Afrique et d'Amérique latine. En luttant résolument pour son indépendance, pour la consolidation et la sauvegarde de la paix mondiale et pour la cessation de cette guerre d'agression où des vies et des biens américains sont sacrifiés inutilement, le peuple sud-vietnamien sait faire la distinction entre les impérialistes yankees et le peuple américain dont il connaît le traditionnel amour pour la

draw their troops and weapons from South Vietnam, nor let the South Vietnam people settle their internal affairs, nor strictly implement the 1954 Geneva Agreements on Vietnam.

paix et la liberté. Le peuple sud-vietnamien est résolu à ne pas abandonner ses armes tant que les impérialistes américains n'auront pas mis fin à leur guerre d'agression, retiré du Sud Viet Nam leurs troupes et armements, laissé le peuple sud-vietnamien régler lui-même ses propres affaires, et respecté strictement les Accords de Genève de 1954 sur le Viet Nam.

INDOMITABLE
SOUTH VIETNAM

*Le Sud Viet Nam
indomptable*

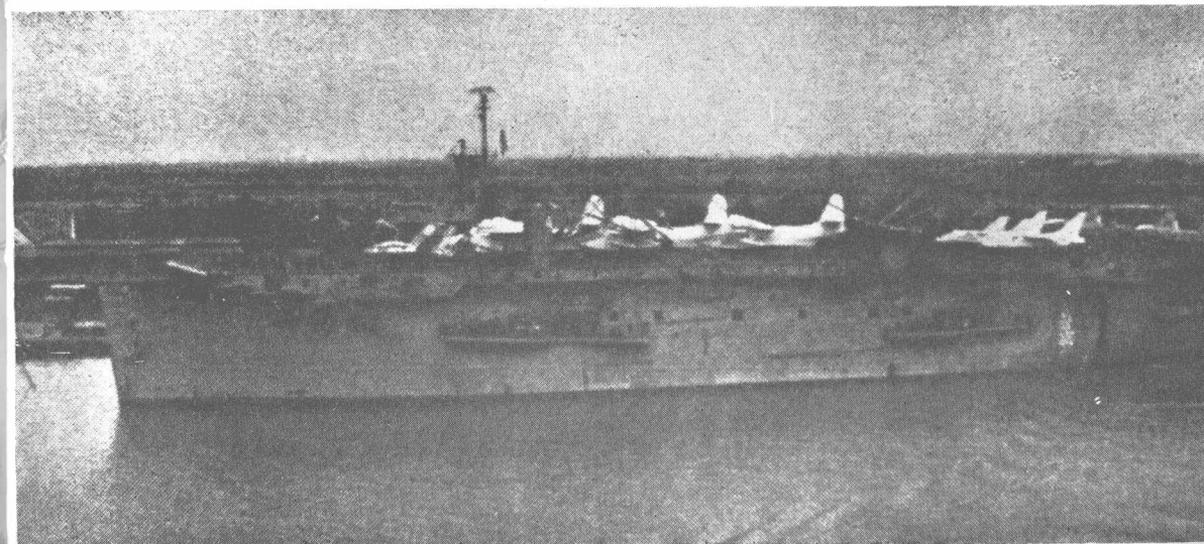


U.S. Gen. O'Daniel inspecting the Dien Bien Phu fortified entrenched camp (February 1954)

Le général américain O'Daniel inspecte les positions fortifiées de Dien Bien Phu (février 1954).

War material illegally introduced by the U.S. imperialists into South Vietnam immediately after the signing of the 1954 Geneva Agreements on Indo-China

Les impérialistes américains débarquent illégalement dans le Sud Viet Nam du matériel de guerre, dès le lendemain de la signature des Accords de Genève de 1954 sur l'Indochine.



THE WORLD



LARRY BURROWS—L&L

HARKINS INSPECTING VIETNAMESE ARMY CORPS

Behind him: the weight of U.S. power, the word of the U.S. Government . . .

Gen. Harkins, head of the U.S. military mission (M.A.C.) in South Vietnam inspecting a puppet military unit (1962)

Le général Harkins, chef du Commandement militaire américain (M.A.C.) inspecte une unité de l'armée fantoche (1962).



McNAMARA & TAYLOR ON TOUR
Lots of listening, little talking.

R. McNamara and M. Taylor inspecting a U.S. military base in South Vietnam (1963)

R. McNamara et M. Taylor inspectent une base militaire américaine dans le Sud Viet Nam (1963).

R. McNamara, U.S. Defence Secretary and M. Taylor, Chairman of the U.S. Joint Chiefs-of-Staff, reporting the situation of South Vietnam to the U.S. Congress (1963)

R. McNamara, secrétaire américain à la Défense et M. Taylor, président de la Commission de l'Etat-Major inter-armes américain font devant le Congrès des Etats-Unis d'Amérique un rapport sur la situation dans le Sud Viet Nam (1963).

